

道路安全

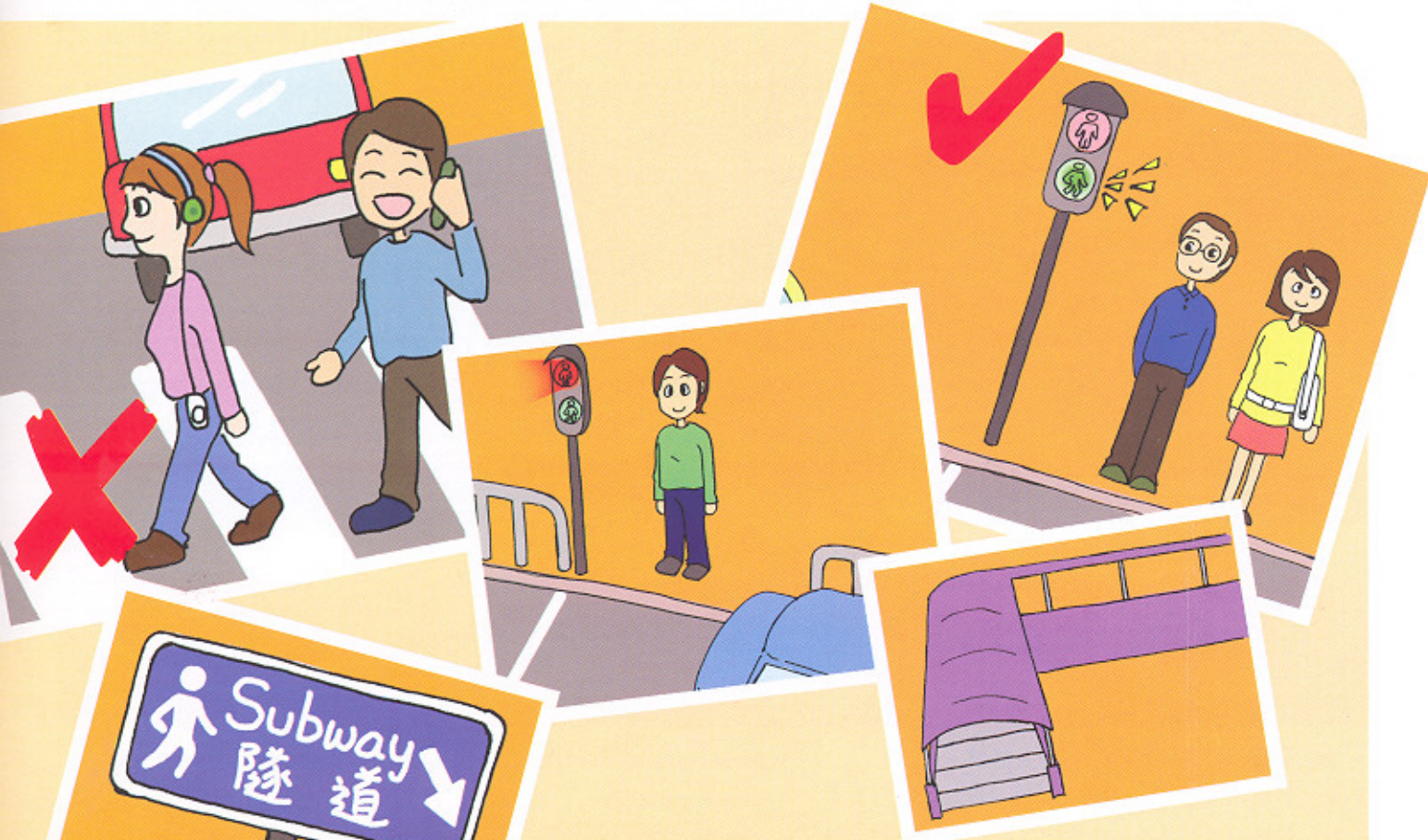
Road Safety Bulletin

18

道路安全通訊

本通訊已載於運輸署網頁以供瀏覽
This bulletin is also available on TD's homepage at

http://www.td.gov.hk/road_safety/road_safety_bulletin/index_tc.htm



做個醒目行人 過馬路：專心·留神

Be a bright pedestrian, I am.
Be vigilant and
pay attention when
crossing the road.

出版
Published by



道路安全議會
The Road Safety Council

<http://www.roadsafety.gov.hk/>

編輯
Editor



運輸署
Transport Department



行人過馬路守則

Road Crossing Code for Pedestrians



過馬路時，如有行人過路設施，如行人天橋、行人隧道、班馬綫、或交通燈控制的過路處，應當使用。若別無選擇，便要找一處可以清楚看到道路四周及遠處駛來車輛、並可讓司機清楚看到你的過路處。盡量不要在停放了車輛的路邊，特別是大型車輛如貨車之間過馬路。

Cross the road using proper road crossing facilities such as footbridges, subways, zebra crossings or light signal crossings. If these facilities are not available, you should find a crossing place where you can clearly see the areas around you and the approaching vehicles at a distance, and where drivers can also clearly see you. Try not to cross the road where there are parked vehicles, particularly between large vehicles such as lorries.

如非使用行人過路設施，請特別注意以下要點：

If you are not crossing at a proper road crossing facility, please observe particularly the following key points:

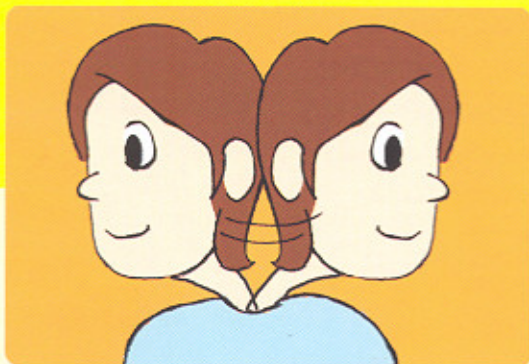
- 為防避來往車輛，切勿站貼行人路邊。
- 看清楚路面四周的交通情況。讓司機知道你要過馬路，並觀察他們是否知道你的意圖。不要以為他們一定會為你而慢車。在確定有足夠時間安全過馬路後才好過路。
- 過馬路時，仍要留意有沒有車輛在你起步後突然駛近，尤其是轉彎的車輛，司機可能看不到你，或不會讓路給你。若車輛停下來給你讓路，仍要提防有其他車輛突然駛出越過已停定讓路的車輛。
- 過馬路時，不要使用流動電話或收聽任何音響設備，不要一邊過路一邊談話。
- 盡快一次過行到馬路另一邊或安全島。不要在停定或慢駛的車龍之間穿過。
- Never stand near the edge of the pavement when there is moving traffic.
- Watch the traffic conditions around you. Judge if drivers are aware of your intention to cross and do not expect them to slow down for you. Cross the road when you are sure that there is enough time for you to get across safely.
- Watch for vehicles that may come near you after you have started to cross, especially turning traffic as they may not see you or give way. When passing in front of vehicles stopped to give way to you, beware of other vehicles that may suddenly overtake those that have stopped.
- Do not use mobile phones, do not listen to any audio devices or talk while crossing the road.
- Cross the road in one go to reach the other side of the road or a traffic island. Do not cross between stopped vehicles or slow-moving vehicles in a queue / line.



使用斑馬綫

Using Zebra Crossings

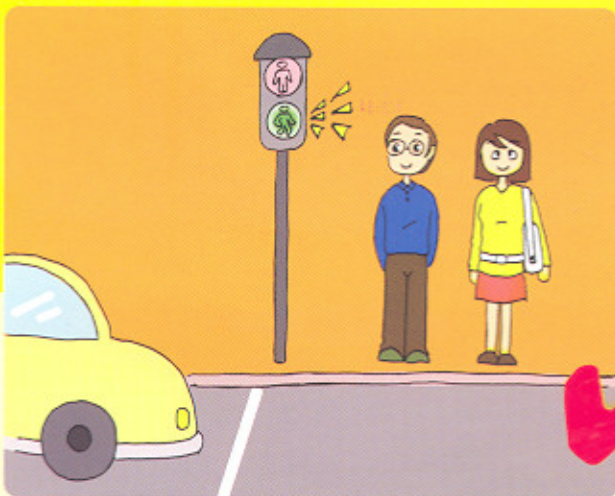
- 要讓司機有充分時間看到你、慢駛和停車，才橫過斑馬綫。
 - 雖然司機必須給斑馬綫上的行人讓路，你也要等車輛停定才過馬路，並要小心有其他車輛突然駛出越過已停定讓路的車輛。
 - 如斑馬綫中間設有安全島，先在島上停步，再依照守則繼續過馬路。安全島的另一面應視作另一斑馬綫過路處。
- Before you cross at a zebra crossing, always allow drivers plenty of time to see you, and to slow down and stop.
 - Although drivers should give precedence to pedestrians already on zebra crossings, you should cross only after the vehicles have stopped. Beware of other vehicles that may suddenly overtake those that have stopped.
 - If there is a traffic island in the middle of the zebra crossing, stop on it and follow the code to continue with the crossing. The other side of the island should be construed as a separate zebra crossing.



使用行人過路交通燈的過路處

Using Pedestrian Light Crossings

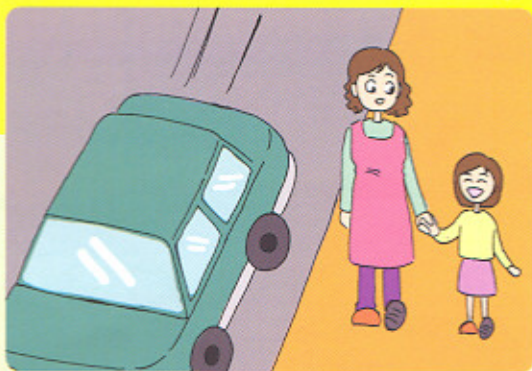
- 「紅色人像」燈號亮起，不可橫過或起步過馬路。
 - 「綠色人像」燈號亮起，如情況安全，可以過馬路。
 - 「綠色人像」燈號閃動時，不可起步過馬路。如正在過馬路，應繼續向前行到安全島或馬路另一邊。
 - 如過路處中間設有安全島，先在島上停步，再依照守則繼續過馬路。安全島的另一面應視作另一過路處。
- You must not cross or start to cross the road when the "Red man" signal is on.
 - You may cross the road when the "Green man" signal is on, if it is safe to do so.
 - You must not start to cross the road when the "Green man" signal is flashing. If you have already started crossing, keep going until you reach a traffic island or the other side of the road.
 - If there is a traffic island in the middle of the crossing, stop on it and follow the code to continue with the crossing. The other side of the island should be construed as a separate crossing.



行人其他須知事項：

Other Points for Pedestrians' Attention:

- 不可超越禁止行人進入的交通標誌，不可在此禁令管制的道路如高架道路、行車天橋、行車隧道之上行走。
 - 晚上較難估計車速。雖然你看到車頭燈光，司機卻未必看到你，特別是在下雨或路面濕滑反光時。下雨時你比較容易滑倒，而車輛煞車、停車亦需較長距離。
 - 要照顧同行的小童，提防他們突然跑出馬路。若無法牽著小童的手，盡量置身在他們與馬路之間。
 - 注意身體狀況，尤其是受酒精或藥物影響時。
- Do not walk beyond traffic signs banning pedestrians, or walk on roads where the ban applies such as elevated roads, flyovers and underpasses.
 - At night, it will be more difficult to judge the speed of vehicles. Although you can see the headlights, the drivers may not notice you, especially when it is raining or when the road is wet and shiny. On slippery roads on rainy days, you are more likely to slip over and vehicles require longer braking and stopping distances.
 - Take good care of any children with you and beware of them running onto the road. Even if you cannot hold their hands, you should try to put yourself between them and the road.
 - Mind your conditions, particularly when you are under the influence of alcohol or drugs.



QUIZ: 考考你：你知道以下的交通罪行及最高罰款額嗎？

Do you know the following traffic offences and the maximum fines chargeable?

- a. 疏忽使用道路致危害自己或他人安全。
 - b. 在斑馬綫兩旁的「之」字綫範圍內過馬路。
 - c. 在行人天橋、行人隧道、或交通燈控制的過路處兩旁十五米內過馬路。
 - d. 在交通燈控制的過路處，當「紅色人像」燈號亮起時橫過或起步過馬路，或當「綠色人像」燈號閃動時起步過馬路。
 - e. 攀越或穿過路旁護欄、行人防護欄、或設在道路中央分隔帶的路障。
- a. Using the road negligently that endangers your own safety or that of any other person.
 - b. Crossing the road within the areas marked by zigzag lines on either side of a zebra crossing.
 - c. Crossing the road within 15 metres on either side of a footbridge, subway or light signal crossing.
 - d. Crossing or starting to cross when the "Red Man" signal is on, or starting to cross when the "Green Man" signal is flashing at light signal crossings.
 - e. Climbing over or through kerbside guard rails, pedestrian fences, or barriers on central reservations.

a. \$500 b. \$2,000 c. \$2,000 d. \$2,000 e. \$2,000

聯絡我們 Contact Us

如對本道路安全通訊有任何意見，可電郵 rssd@td.gov.hk 與運輸署聯絡。

If you have any comments on this Road Safety Bulletin, please contact Transport Department (e-mail : rssd@td.gov.hk)